



**REPUBLIKA HRVATSKA
DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU
POSTUPAKA JAVNE NABAVE**

KLASA: UP/II-034-02/26-01/239

URBROJ: 354-02/14-26-5

Zagreb, 19. svibnja 2026.

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave, OIB: 95857869241 u Vijeću sastavljenom od članova: Danijele Antolković, zamjenice predsjednice te Sanje Badrov Ranić i Marijane Gortan Krnić, članica, u žalbenom postupku pokrenutom po žalbi žalitelja Končar d.d., Zagreb, OIB: 45050126417, zastupanom po opunomoćeniku Nenadu Mušiću, odvjetniku u Zagrebu, u odnosu na Odluku o odabiru, u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2026/S F05-0000151, predmet nabave: izrada glavnog i izvedbenog projekta i izvedba radova za izgradnju infrastrukture za punjenje električnih autobusa društva Libertas-Dubrovnik NPOO, naručitelja Libertas-Dubrovnik d.o.o., Mokošica, OIB: 36411681446, na temelju članka 3. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave (Narodne novine, broj 18/13, 127/13, 74/14, 98/19 i 41/21) te članka 398. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine, broj 120/16, 114/22 i 48/26 nadalje u tekstu: ZJN 2016) donosi sljedeće

R J E Š E N J E

1. Odbija se žalba žalitelja Končar d.d., Zagreb, kao neosnovana.
2. Odbija se zahtjev za naknadu troškova žalbenog postupka žalitelja Končar d.d., Zagreb, kao neosnovan.

O b r a z l o Ź e n j e

Naručitelj Libertas-Dubrovnik d.o.o., Mokošica, objavio je 12. veljače 2026. u Elektroničkom oglasniku javne nabave Republike Hrvatske (dalje u tekstu: EOJN RH), poziv na nadmetanje s dokumentacijom o nabavi u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2026/S F05-0000151, radi izrade glavnog i izvedbenog projekta i izvedbe radova za izgradnju infrastrukture za punjenje električnih autobusa društva Libertas-Dubrovnik. Kriterij za odabir ponude je ekonomski najpovoljnija ponuda koja se određuje na temelju cijene (80 bodova) i jamstvenog roka za otklanjanje nedostataka (20 bodova).

U navedenom postupku javne nabave dostavljeno je pet ponuda koje je naručitelj ocijenio valjanima te je Odlukom o odabiru LD-2026/6147-1.0., od 10.

travnja 2026., kao ekonomski najpovoljniju, odabrao ponudu ponuditelja Intis Engineering d.o.o..

U odnosu na predmetnu Odluku o odabiru urednu je žalbu 20. travnja 2026. izjavio žalitelj Končar d.d., Zagreb. Žalitelj u žalbi u bitnome osporava zakonitost postupanja naručitelja kod pregleda i ocjene odabrane ponude. U žalbenom zahtjevu traži poništenje Odluke o odabiru kao i naknadu troškova žalbenog postupka u iznosu od 3.981,25 eura.

Naručitelj u odgovoru na žalbu osporava osnovanost žalbenog navoda, smatra da je ponudu žalitelja pregledao sukladno uvjetima i zahtjevima iz dokumentacije o nabavi te predlaže žalbu odbiti kao neosnovanu.

Odabrani ponuditelj nije se očitovao na žalbu u smislu članka 418. ZJN 2016.

U tijeku postupka pred ovim tijelom izvedeni su dokazi pregledom i analizom dokaznog materijala koji se sastoji od obavijesti o nadmetanju, dokumentacije o nabavi, zapisnika o otvaranju ponuda, zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda, Odluke o odabiru, odabrane ponude te ostalih dokaza.

Žalba je dopuštena, pravodobna, uredna te izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je neosnovana.

Žalitelj navodi da je odabrani ponuditelj, suprotno obvezi iz točke 4.10.1. dokumentacije o nabavi, za podugovaratelja Shenzhen Sinexcel Electric Co. Ltd, propustio dostaviti izvadak FINE (Financijske agencije) iz Registra stvarnih vlasnika ili jednakovrijedan dokument države sjedišta podugovaratelja. Navodi da na zahtjev naručitelja od 1. travnja 2026., odabrani ponuditelj nije dostavio dokumente propisane odredbom 4.10.1. dokumentacije o nabavi, već je umjesto isprava izdanih od strane nadležnog tijela iz Narodne Republike Kine (država sjedišta podugovaratelja), odabrani ponuditelj dostavio privatnu ispravu koju je sastavio i potpisao podugovaratelj sam za sebe i kojom je opisao vlastitu vlasničku strukturu i potom je potvrdio potpisom direktora i pečatom društva. Radi se o ispravi naziva „Sinexcel – UBO declaration“ kojom podugovaratelj Shenzhen Sinexcel Electric Co., Ltd. daje izjavu o vlastitom stvarnom vlasniku. Navedena privatna isprava pri dnu sadrži dva nečitka potpisa (bez navođenja imena i prezimena potpisnika) pri čemu potpisi nisu niti ovjereni. Smatra da je odabrani ponuditelj povrijedio odredbu 4.10.1. dokumentacije o nabavi, Dio II – Upute za ponuditelje iz razloga što je propustio dokazati vlasničku strukturu podugovaratelja dostavivši nevjerodostojan dokument naziva „Sinexcel – UBO declaration“ koji nije prihvatljiv iz formalnih i materijalnih razloga. Obrazlaže da se radi o privatnoj (a ne javnoj ispravi) koju nije izdalo tijelo javne vlasti NR Kine nadležno za vođenje javnog upisnika o stvarnim vlasnicima trgovačkih društava te navedena isprava nije jednakovrijedan dokument izvatku FINE iz Registra stvarnih vlasnika. Također, radi se o ispravi kojom Shenzhen Sinexcel Electric Co., Ltd izjavljuje kakva je njegova vlastita vlasnička struktura što nije jednakovrijedna isprava izvatku FINE iz Registra stvarnih vlasnika niti se može provjeriti tko je navedenu ispravu sastavio niti tko ju je potpisao (potpisi nisu ovjereni) slijedom čega niti se može provjeriti istinitost navoda iz isprave o vlasničkoj strukturi podugovaratelja.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da je sukladno odredbama pozitivnih pravnih propisa Republike Hrvatske dužan uvažiti specifičnosti pravnih sustava država sjedišta gospodarskih subjekata. Ističe da Narodna Republika Kina nema uspostavljen javni i univerzalni "Registar stvarnih vlasnika" po uzoru na registar koji u Republici Hrvatskoj vodi Financijska agencija sukladno odredbama Zakona o sprječavanju pranja novca i financiranja terorizma (Narodne novine, 108/2017., 39/2019., 151/2022.) i direktiva Europske unije o sprječavanju pranja novca. U takvim međunarodnim okolnostima, deklaracija o stvarnom vlasništvu ("UBO Declaration") predstavlja legitiman i jednakovrijedan dokument u međunarodnom pravnom prometu. Dostavljena izjava podugovaratelja sadrži sve ključne i materijalno relevantne podatke tražene relevantnim propisima i dokumentacijom o nabavi: nedvojbeno identificira vlasničku strukturu navodeći da nijedna fizička osoba ne drži više od 25% dionica te poimence identificira zakonske stvarne vlasnike s postocima dionica (Fang Xing s 17,6% i Sheng JianMing s 5%), uz potpis odgovorne osobe (Sheng JianMing) i službeni pečat tvrtke iz Shenzhena. Naručitelj je pregledom ovog dokumenta ostvario temeljnu svrhu norme, odnosno utvrdio je tko su stvarni vlasnici gospodarskog subjekta radi ispunjenja uvjeta NPOO-a. Odbijanje ponude zbog činjenice da potpis na izjavi kineskog partnera nije dodatno ovjeren od strane javnog bilježnika (kako žalitelj insinuirao) predstavljalo bi tešku povredu načela razmjernosti. Naručitelj izričito ističe da nigdje u dokumentaciji o nabavi (točka 4.10.1.), kao ni u relevantnim odredbama ZJN-a nije propisana obveza da jednakovrijedan dokument o stvarnim vlasnicima mora biti isključivo javna isprava, niti je propisana obveza da takav dokument mora biti ovjeren od strane javnog bilježnika ili drugog nadležnog tijela. Dostavljena izjava (UBO Declaration), ovjerena službenim pečatom tvrtke i potpisom ovlaštene osobe, u kojoj su precizno, poimence i s pripadajućim postocima navedeni stvarni vlasnici (Fang Xing i Sheng JianMing), u potpunosti i bez ikakve zadržke udovoljava zahtjevu iz točke 4.10.1. dokumentacije o nabavi, kojom se isključivo traži dokument iz kojeg su razvidni podaci o stvarnim vlasnicima.

Ocjenjujući osnovanost ovog navoda, utvrđeno je da Upute ponuditeljima, u točki 4.10. propisuju druge podatke koje naručitelj smatra potrebnima te su točkom 4.10.1. propisani podaci o stvarnim vlasnicima ugovaratelja kako slijedi „U svrhu dokazivanja ispunjenja uvjeta propisanih Uredbom (EU) 2021/241 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. veljače 2021. o uspostavi Mehanizma za oporavak i otpornost, ponuditelj/zajednica ponuditelja koji/koja je podnio/podnijela ekonomski najpovoljniju ponudu će dostaviti za ponuditelja/članove zajednice ponuditelja/podugovaratelja, na zahtjev naručitelja, izvadak FINE (Financijske agencije) iz Registra stvarnih vlasnika ili jednakovrijedan dokument države sjedišta gospodarskog/gospodarskih subjekta/subjekata iz kojega su razvidni podaci o stvarnim vlasnicima, najkasnije do donošenja odluke o odabiru. U slučaju da ponuditelj/zajednica ponuditelja koji/koja je podnio/podnijela ekonomski najpovoljniju ponudu, na zahtjev naručitelja, ne dostavi traženi dokument, ponuda istog će biti odbijena kao nepravilna, jer nije sukladna dokumentaciji o nabavi.

Naručitelj je 1. travnja 2026. tražio odabranog ponuditelja dostavu dokaza sukladno točki 4.10.

Postupajući po zahtjevu naručitelja, odabrani ponuditelj je za podugovaratelja Shenzhen Sinexcel Electric Co. Ltd, dostavio njegovu izjavu o stvarnom vlasniku kojom se izjavljuje da niti jedna fizička osoba ne drži, izravno ili neizravno, 25% ili više dionica ili glasačkih prava u društvu. Nadalje se navodi na temelju kojih činjenica je identificiran stvarni vlasnik (Fang Xing) te se u nastavku navode podaci o

vlasnicima (ime i prezime, državljanstvo, broj osobne iskaznice/putovnice, vlasništvo/kontrola, put kontrole).

Dokumentacija o nabavi ne propisuje nikakve kriterije jednakovrijednosti dokumenta.

Naime, dokument koji je naručitelj propisao u svrhu ispunjenja uvjeta propisanih Uredbom (EU) 2021/241 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. veljače 2021. o uspostavi Mehanizma za oporavak i otpornost, za gospodarske subjekte osnovane u Republici Hrvatskoj izdaje FINA iz registra stvarnih vlasnika kojeg vodi, a podaci se prikupljaju temeljem informacija dobivenih od obveznika upisa. S obzirom na to da i sporni dokaz gospodarskog subjekta sa sjedištem u Narodnoj Republici Kina sadrži podatke dobivene od gospodarskog subjekta na kojeg se odnosi, da naručitelj nije propisao nikakav uvjet glede jednakovrijednog dokumenta, ovo tijelo ocjenjuje da sporni dokument prema svojoj sadržajnoj vrijednosti dokazuje ispunjenje traženog. Osim toga, žalitelj nije ničime dokazao da u Narodnoj Republici Kini postoji isprava javnog tijela kojom se dokazuje traženo dokumentacijom o nabavi niti je dokazao da podugovaratelj ima drugačiju vlasničku strukturu od one navedene u spornom dokazu, pa je ovaj žalbeni navod ocijenjen kao neosnovan.

Žalitelj dalje navodi da je odabrani ponuditelj propustio specificirati predmet ili količinu radova koju će izvesti podugovaratelj, kao i broj bankovnog računa podugovaratelja, čime je povrijedio odredbu 7., Kriterija kvalitativnog odabira gospodarskog subjekta s uputama. Generička, općenita tvrdnja da će podugovaratelj izvesti „dio opreme te stručnu tehničku podršku“ ne predstavlja određenu niti odredivu činidbu niti je iz nje moguće iščitati što će to podugovaratelj uopće obavljati temeljem sklopljenog ugovora niti je jasno koji predmet ili količinu ugovora će izvoditi podugovaratelj. Nije sporno da je odabrani ponuditelj naznačio vrijednost ugovora kojega namjerava dati u podugovor i da iznosi 10%, ali je odabrani ponuditelj propustio navesti i objasniti činidbu odnosno predmet ili količinu ugovora kojega će dati u podugovor čime je osim odredbe 7., Kriterija kvalitativnog odabira gospodarskog subjekta s uputama povrijedio i odredbu članka 222., stavka 1., točku 1. ZJN 2016. Kao što je vidljivo iz opisa predmeta nabave (3.2., Dio I - Opći podaci o postupku nabave), predmetni postupak nabave obuhvaća nabavu: usluge izrade glavnog i izvedbenog projekta i izvedbu radova za izgradnju infrastrukture za punjenje električnih autobusa - izgradnju nove energetske infrastrukture te digitalizaciju upravljanja, uključujući ishodaenje svih potrebnih dozvola i suglasnosti i akata, sukladno propisima iz domene prostornog uređenja i gradnje i ostalih koji su vezani uz predmet nabave. U troškovniku odabranog ponuditelja, uopće se ne spominje podugovaratelj niti je iz njega kao niti iz bilo kojeg drugog dokumenta iz ponude, moguće razabrati koji dio opreme i kakvu stručnu tehničku podršku će podugovaratelj pružati u predmetnom postupku javne nabave. Nije moguće razabrati koja će biti uloga podugovaratelja u izradi glavnog i izvedbenog projekta niti koje radove će izvoditi za izgradnju infrastrukture za punjenje električnih autobusa, a niti je jasno na ishodaenju kojih dozvola, suglasnosti i akata će podugovaratelj raditi. Dakle, ponuda odabranog ponuditelja ne sadrži dovoljno podataka o načinu sudjelovanja podugovaratelja, jer iz ponude odabranog ponuditelja nije moguće utvrditi koje stavke ugovora će biti izvršene od strane podugovaratelja.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da točka 7. dokumentacije o nabavi propisuje obvezu ponuditelja da navede: "podatak o dijelu ugovora koji namjerava dati u podugovor (predmet ili količina, vrijednost ili postotniudio)". Odredbama ZJN-a propisani su isti alternativni zahtjevi, a odabrani ponuditelj je u svojoj ponudi,

odnosno u ponudbenom listu te ESPD obrascu, naveo oboje. Za podugovaratelja Shenzhen Sinexcel Electric Co. Ltd jasno je naveo predmet: „Dio opreme te stručna tehnička podrška u području punionica za električna vozila“ i jasan postotni udio od 10,000000 %. ZJN 2016 ne zahtijeva da se u ponudbenom listu taksativno i opisno prepisuju pojedine stavke troškovnika, već je svrha odredbe osigurati naručitelju saznanje o kojem se segmentu posla (npr. oprema i podrška) te o kojem razmjeru ugovora (10%) se radi. Što se tiče navodnog izostanka upisa broja računa (IBAN-a) podugovaratelja u obrascu ponude (odnosno činjenice da je upisana crtica "-"), naručitelj ističe da se ne radi o ključnom, već isključivo administrativnom podatku koji nema apsolutno nikakav utjecaj na rangiranje ponuda, na tehničku specifikaciju, niti na kvalitetu ponuđenog rješenja. Upis broja računa služi isključivo u svrhu primjene instituta izravnog plaćanja podugovaratelju tijekom izvršenja samog ugovora. U prilogu odgovoru upućuje na rješenja ovoga tijela KLASA: UP/II-034-02/16-01/447; URBROJ: 354-01/16-7 od 17. lipnja 2016. te KLASA: UP/II-034-02/25-01/265; URBROJ: 354-02/12-25-5 od 3. lipnja 2025.

Ocjenjujući osnovanost ovog navoda, utvrđeno je da odredbe sadržane u točki 7. dokumentacije o nabavi koje se odnose na podugovaratelje, u bitnom propisuju: Gospodarski subjekt koji namjerava dati dio ugovora u podugovor obavezan je u ponudi navesti/dostaviti:

- podatke o podugovarateljima (naziv ili tvrtka, sjedište, OIB ili nacionalni identifikacijski broj, broj računa, zakonski zastupnici podugovaratelja),
- podatak o dijelu ugovora koji namjerava dati u podugovor (predmet ili količina, vrijednost ili postotni udio),
- ESPD obrazac za podugovaratelja, ako je primjenjivo.

Navedeni podaci o podugovaratelju/ima će biti obvezni sastojci ugovora o javnoj nabavi.

Troškovnik se sastoji od dvije stavke i to: 1. Izrada glavnog i izvedbenog projekta (maksimalno ograničeno na 15% vrijednosti ponude) i 2. Izvedba radova za izgradnju infrastrukture za punjenje električnih autobusa.

U ESPD obrascu odabranog ponuditelja navedeno je da ima podugovaratelja Shenzhen Sinexcel Electric Co. Ltd, na čiju se sposobnost oslanja, u odnosu na kojeg se pod "opis relevantnih kapaciteta" navodi "Dio opreme te stručna tehnička podrška u području punionica za električna vozila".

U dijelu ponudbenog lista, koji se odnosi na podugovaratelje, se kao dio predmeta ili količine koje će izvršavati podugovaratelj, navodi "Dio opreme te stručna tehnička podrška u području punionica za električna vozila", u dijelu od 10%. Točno je da nisu navedeni podaci o bankovnom računu.

Ocjenom navedenih činjenica na koje su primijenjene relevantne odredbe dokumentacije o nabavi, ovo tijelo u postupanju naručitelja nije utvrdilo nezakonitosti na koje upućuje žalitelj. Naime, s obzirom na to da se troškovnik sastoji od dvije stavke, a da je kao dio predmeta nabave, kojeg će izvršavati podugovaratelj, u ponudbenom listu navedeno "Dio opreme te stručna tehnička podrška u području punionica za električna vozila", jasno se može zaključiti da se udio sudjelovanja od 10 % odnosi na stavku 2. troškovnika (Izvedba radova za izgradnju infrastrukture za punjenje električnih autobusa). Ovdje također valja naglasiti da niti dokumentacija o nabavi niti ZJN 2016, ne predviđaju obvezu navođenja podugovaratelja u bilo kojem dijelu troškovnika, kako to pogrešno smatra žalitelj. Nadalje, točno je da u ponudbenom listu nije naveden podatak o bankovnom računu podugovaratelja, međutim, navedena činjenica nije od utjecaja na valjanost odabrane ponude te sama

po sebi, ne predstavlja razlog za poništenje Odluke o odabiru. Slijedom navedenog, žalbeni navod je ocijenjen kao neosnovan.

Žalitelj na kraju navodi da popis radova gospodarskog subjekta na kojeg se odabrani ponuditelj oslonio i podugovaratelja Shenzhen Sinexcel Electric Co. Ltd., protivno zahtjevu iz točke 5.3.1.5. dokumentacije o nabavi, ne sadrži „kratak opis predmeta nabave“, „sjedište, kontakt podatke odgovorne osobe za realizaciju ugovora“ pri čemu je veći dio popisa radova sastavljen isključivo na stranom jeziku. Obrazlaže da se odabrani ponuditelj radi dokazivanja tehničke i stručne sposobnosti, oslonio na reference podugovaratelja Shenzhen Sinexcel Electric Co., Ltd. i dostavio je dokument naziva „Statement of resource availability - BL Dubrovnik“. Na prvoj stranici dokumenta, podugovaratelj daje izjavu o stavljanju resursa na raspolaganje odabranom ponuditelju. Potom se na drugoj stranici dokumenta, navodi „popis projekata – referentna lista“ u kojima nisu naznačeni podaci o „kratkom opisu predmeta nabave“ kao niti o „sjedištu, kontakt podacima odgovorne osobe za realizaciju ugovora“. Ističe da je od treće do sedme stranice, dokument sastavljen na stranom jeziku, protivno odredbi 3.5. dokumentacije o nabavi, Dio II – Upute za ponuditelje koja propisuje da se postupak vodi na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu. Stoga, polazeći od činjenice da je odabrani ponuditelj radi dokazivanja tehničke i stručne sposobnosti, dostavio popis radova subjekta na kojeg se oslanja i podugovaratelja Shenzhen Sinexcel Electric Co. Ltd. u kojima nije naveden „kratak opis predmeta nabave“ niti kontakt podaci odgovorne osobe kod naručitelja tih ugovora pri čemu je dokument od treće do sedme stranice sastavljen na stranom jeziku, tada se nameće zaključak da odabrani ponuditelj nije dokazao tehničku i stručnu sposobnost te da ima potrebno iskustvo za izvršenje ugovora jer nije dostavio valjano sastavljen popis radova. Zaključuje da je nevaljani popis radova, odabrani ponuditelj samoinicijativno dostavio naručitelju koji ga nije mogao ignorirati već ga je bio dužan uzeti u razmatranje tijekom pregleda i ocjene ponuda i zaključiti da se radi o nevaljanoj ispravi iz koje proizlazi da odabrani ponuditelj nije zadovoljio tehničku i stručnu sposobnost.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da žalitelj neosnovano tvrdi da dostavljeni Popis radova ("Statement of resource availability") ne sadrži "kratak opis predmeta nabave" ni kontakt podatke odgovorne osobe, da je nezakonito sastavljen na stranom jeziku te insinuirá da je naručitelj propustio ispravno utvrditi tehničku i stručnu sposobnost odabranog ponuditelja. Naručitelj izričito ističe da sukladno odredbi iz točke 5.1. dokumentacije o nabavi (Kriteriji kvalitativnog odabira), gospodarski subjekti ispunjavanjem odjeljka "alfa" (a) u ESPD obrascu potvrđuju ispunjavanje svih traženih kriterija za odabir gospodarskog subjekta (što obuhvaća sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti, ekonomsku i financijsku te tehničku i stručnu sposobnost). Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja, razvidno je da su i sam odabrani ponuditelj i njegov podugovaratelj na čiju se sposobnost oslanja, Shenzhen Sinexcel Electric Co. Ltd, u svojim ESPD obrascima na pitanje u pogledu kriterija za odabir („U pogledu kriterija za odabir gospodarski subjekt izjavljuje da ispunjava sve potrebne kriterije za odabir?“) izričito odgovorili s "DA". Sukladno članku 256. ZJN-a i točki 3. dokumentacije o nabavi (Kriteriji kvalitativnog odabira), Europska jedinstvena dokumentacija o nabavi (ESPD) predstavlja formalnu izjavu i služi kao preliminarni dokaz da gospodarski subjekt ispunjava tražene kriterije za odabir. S obzirom na to da je ispunjavanjem "alfe" u ESPD obrascu preliminarno i valjano dokazano ispunjenje svih uvjeta, naručitelj ističe da u predmetnoj situaciji nije imao obvezu tražiti naknadnu dostavu ažuriranih popratnih dokumenata. Naime,

odabrani ponuditelj je već u samoj ponudi, samoinicijativno i transparentno, priložio predmetni Popis radova ("Statement of resource availability") čime je unaprijed potkrijepio svoju izjavu iz ESPD obrasca. S obzirom na to da su iz dostavljene referentne liste stručnom povjerenstvu naručitelja bile razvidne i jasne sve činjenice bitne za utvrđivanje tehničke i stručne sposobnosti, nije postojala ni pravna ni činjenična potreba za administrativnim opterećivanjem postupka traženjem onoga što se u ponudi već nalazi i što je preliminarno dokazano valjanim ESPD obrascem. Nadalje, činjenični navodi žalitelja da dostavljeni dokument ne sadrži tražene podatke su u cijelosti neosnovani i netočni, budući da je na stranicama 3-7 za apsolutno svaki pojedini ugovor iz tabele priložen izričit "Reference description" (kratak opis) iz kojeg se nedvojbeno iščitava obujam isporuke i tehničke specifikacije ugrađene opreme (npr. "160kW integrated DC charger", "480kW power banks", itd.). Isto tako, na svakoj od navedenih stranica izričito stoji "Contact:" nakon čega slijede e-mail adrese odgovornih osoba naručitelja za realizaciju ugovora. Konačno, u pogledu navodne povrede u vezi s uporabom engleskog jezika, žalitelj krajnje selektivno citira propise. Naručitelj je u točki 3.5. dokumentacije o nabavi (Dio II - Upute za ponuditelje) izričito, transparentno i unaprijed propisao odstupanje od isključive upotrebe hrvatskog jezika: "iznimno je moguće navesti pojmove na stranom jeziku te koristiti međunarodno priznat izričaj... ". Obzirom na visoku tehničku narav predmeta nabave (infrastruktura za punjenje električnih vozila) i međunarodni karakter isporučene opreme, opisi tehničkih performansi na engleskom jeziku bili su stručnom povjerenstvu naručitelja jasni i nedvojbeni. Kako iz dostavljene dokumentacije na engleskom jeziku nije proizašla apsolutno nikakva sumnja o ispunjavanju uvjeta tehničke sposobnosti, a engleski je jezik globalno prepoznat kao standard u ovom inženjerskom sektoru, naručitelj je postupio potpuno zakonito i u skladu sa svojim vlastitim diskrecijskim ovlastima iz točke 3.5. dokumentacije o nabavi prihvativši takvu dokumentaciju, bez nepotrebnog traženja prijevoda.

Ocjenjujući osnovanost ovog navoda, utvrđeno je da je kao uvjet tehničke i stručne sposobnosti točkom 5.3.1.4. propisano da gospodarski subjekt mora dokazati da je u godini u kojoj je započeo postupak nabave (2026.) i tijekom pet (5) godina koje prethode toj godini (2025. – 2021.) uredno izvršio radove iste ili slične predmetu nabave, čija vrijednost zbrojeno mora biti najmanje u visini procijenjene vrijednosti predmeta nabave (bez PDV-a). Pri tome, za izračun vrijednosti moguće je uzeti u obzir najviše dva (2) izvršenih radova. Navedeno se prema točki 5.3.1.5. preliminarno dokazuje ESPD obrascem, a naručitelj može prije donošenja odluke od ponuditelja koji je podnio ekonomski najpovoljniju ponudu zatražiti da u primjerenom roku, ne kraćem od 5 (pet) dana, dostavi ažurirane popratne dokumente kojim dokazuje tehničku i stručnu sposobnost sukladno članku 268. stavak 1. točka 1. ZJN2016, osim ako već posjeduje te dokumente: Popis radova izvršenih u godini u kojoj je započeo postupak javne nabave i tijekom 5 (pet) godina koje prethode toj godini. Popis radova, istih ili sličnih predmetu nabave, sadržava sljedeće podatke: • naziv ugovora, • kratak opis predmeta ugovora, • vrijednost ugovora, • naziv druge ugovorne strane (naziv, sjedište, kontakt podatke odgovorne osobe za realizaciju ugovora – ime i prezime, e-mail adresa, broj telefona), • datum izvršenja ugovora. Ako je potrebno, naručitelj može izravno od druge ugovorne strane zatražiti provjeru istinitosti podataka navedenih u popisu. Nadalje, je točkom 3.5. dokumentacije o nabavi (Jezik i pismo na kojem se izrađuje ponuda ili njezin dio), propisano da se ponuda zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu (iznimno je moguće navesti pojmove na stranom jeziku te koristiti međunarodno priznat izričaj, odnosno tzv. internacionalizme, tuđe riječi i

prilagođenice). Također iznimno, dio popratne dokumentacije može biti i na nekom drugom jeziku, ako je tako dozvoljeno u drugim odredbama ove dokumentacije. U slučajevima u kojima dostavljeni prijevod (koji ne mora biti ovjeren od ovlaštenog sudskog tumača) ostavlja dvojbe i nejasnoće koje onemogućavaju naručitelja da donese nedvojbenu odluku o nekoj odlučnoj činjenici, naručitelj će zatražiti od ponuditelja dostavu prijevoda.

U ESPD obrascu gospodarskog subjekta na kojeg se odabrani ponuditelj oslonio (Shenzhen Sinexcel Electric Co. Ltd), sukladno točki 5.1. dokumentacije o nabavi, naveden je opći navod za sve kriterije te je potvrđeno udovoljavanje svim kriterijima.

U ponudi je također dostavljen tablični prikaz projekata kao i opis na engleskom jeziku iz kojeg se nedvojbeno, bez prijevoda, može zaključiti da sadrži kratak opis predmeta nabave kao i kontakt podatke drugih ugovornih strana.

Radi ocjene ovoga navoda, prvo valja utvrditi da se u konkretnom slučaju radi o postupku male vrijednosti te da je naručitelj propisao da od ekonomski najpovoljnijeg ponuditelja može tražiti ažurirane popratne dokumente (popis radova), koje od odabranog ponuditelja nije tražio. Naime, odabrani ponuditelj je ponudu u osporavanom dijelu u cijelosti izradio sukladno uvjetima i zahtjevima iz dokumentacije o nabavi, a žalitelj suštinski ne osporava iskustvo odabranog ponuditelja temeljem referenci gospodarskog subjekta na kojeg se oslonio, niti upućuje da iz sadržaja dostavljenog popisa proizlaze činjenice koje dovode u sumnju traženo iskustvo. Stoga, žalitelj temeljem argumentacije koja se odnosi na nesukladnost popisa radova koji je dostavljen u ponudi, nije osporio ocjenu naručitelja da je odabrani ponuditelj dokazao uvjete tehničke i stručne sposobnosti. Slijedom navedenog, žalbeni navod je ocijenjen kao neosnovan.

Postupajući po službenoj dužnosti temeljem članka 404. ZJN 2016, a u odnosu na osobito bitne povrede postupka javne nabave iz članka 404. stavka 2. tog Zakona, ovo državno tijelo, nije utvrdilo postojanje osobito bitnih povreda postupka javne nabave.

Žalitelj je postavio zahtjev za naknadnom troškova žalbenog postupka u iznosu od 3.981,25 eura. Sukladno članku 431. stavku 4. ZJN 2016, u slučaju odbijanja žalbe, žalitelj nema pravo na naknadu troškova žalbenog postupka pa je odlučeno kao pod točkom 2. izreke ovog rješenja.

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU

Protiv ovog rješenja nije dopuštena žalba, ali se može pokrenuti upravni spor pred Visokim upravnim sudom Republike Hrvatske u roku od 30 dana od isteka osmog dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave. Tužba se predaje neposredno u pisanom obliku, usmeno na zapisnik ili se šalje poštom, odnosno dostavlja u elektroničkom obliku putem informacijskog sustava.

ZAMJENICA PREDsjednice

Danijela Antolković

